

Materialpumpe • Material Pump • section fluide

Typ HD 15/42 - RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0631071**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **27.05.08**

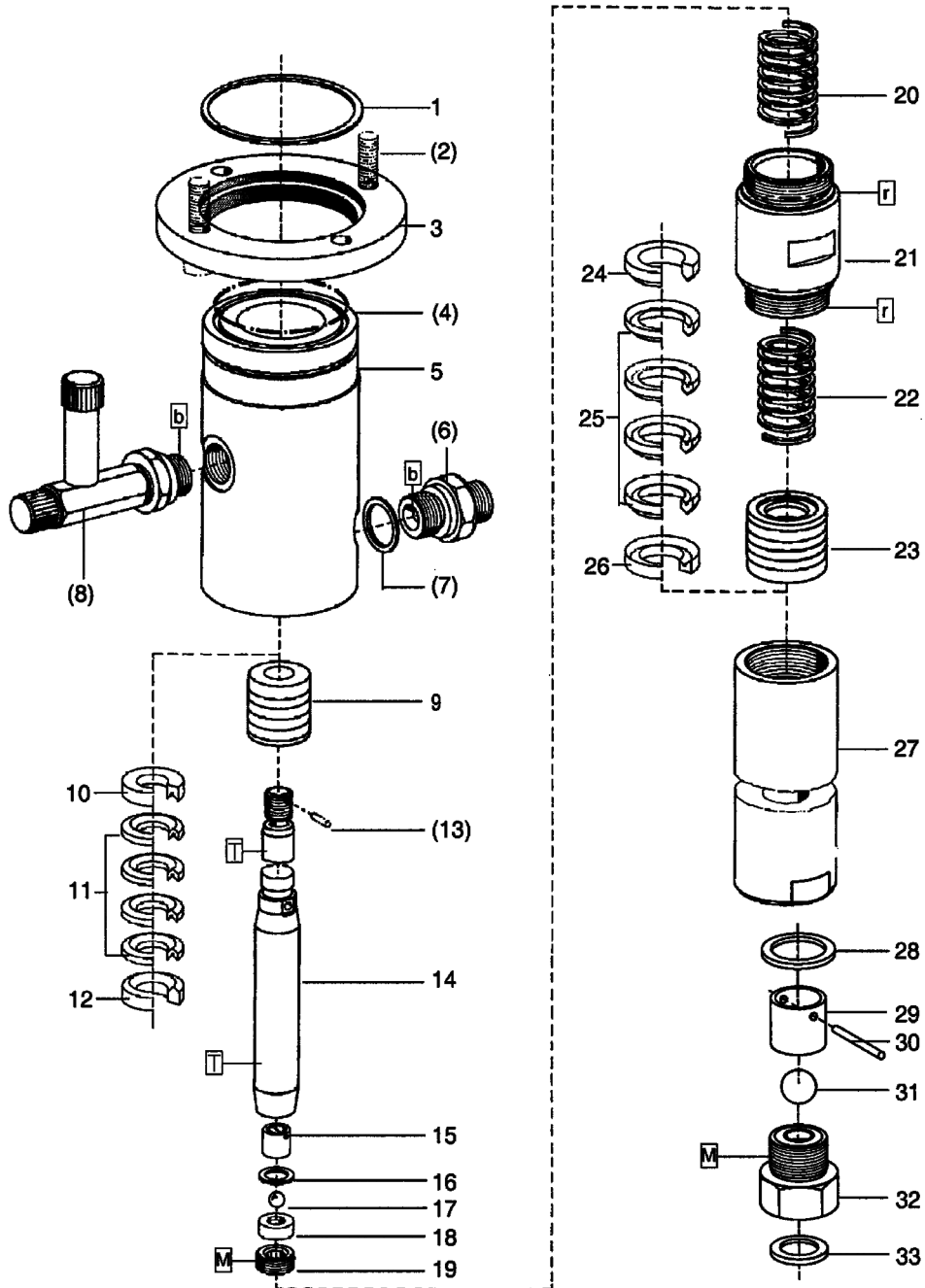


Bild:0631071_1.tif PL:M

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked thus () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Materialpumpe • Material Pump • section fluide

Typ HD 15/42 - RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0631071**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **27.05.08**

| Pos. Pos. Code | Bestell-Nr. Order-No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ / D ² / R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|---------------------------------------|--------------------------|--|--|---|---|
| 1. | 0473537 | 1 | | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| (2.) | 0461067 | 4 | | Schraube | screw | vis |
| 3. | 0471658 | 1 | | Anzugring | connecting ring | bague de montage |
| (4.) | 0311928 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 5. | 0486051 | 1 | | Hochdruckkopf | pump head | tête de pompe |
| (6.) | 0060585 | 1 | | Rückschlagventil | non-return valve | soupape de non-retour |
| (7.) | 0483214 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| (8.) | 0642643 | 1 | | Einfüllstutzen kpl. | filler neck cpl. | tube de remplissage cpl. |
| 9. | 0488437 | 1 | V, R | Packung Teflon kpl. Pos.10-12 | packing Teflon cpl. pos. 10-12 | joint en Teflon cpl. pos.10-12 |
| 10. | 0216275 | 1 | R | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 11. | 0311553 | 4 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joints Teflon |
| 12. | 0483184 | 1 | R | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| (13.) | 0460133 | 1 | R | Spannhülse | tension pin | goupille |
| | 0650209 | 1 | | Doppelkolben kpl. bestehend aus Pos.14-19 | dual piston cpl. consisting of pos.14-19 | double piston cpl. consistant en pos.14-19 |
| 14. | 0483044 | 1 | V | Doppelkolben | dual piston | double piston |
| 15. | 0483664 | 1 | | Kugelanschlag kpl. | ball stop cpl. | retenue de bille cpl. |
| 16. | 0603597 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 17. | 0638053 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 18. | 0410527 | 1 | V | Ventilplatte | valve seat | sige |
| 19. | 0219002 | 1 | | Schraube | screw | vis |
| 20. | 0483583 | 1 | | Druckfeder | spring | ressort |
| 21. | 0483230 | 1 | | Federgehäuse | spring housing | logement de ressort |
| 22. | 0483583 | 1 | | Druckfeder | spring | ressort |
| 23. | 0488429 | 1 | V, R | Packung Teflon kpl. Pos.24-26 | packing Teflon cpl. pos.24-26 | joint en Teflon cpl. pos.24-26 |
| 24. | 0483176 | 1 | R | Gegenring | counter ring | bague de retenue |
| 25. | 0311588 | 4 | V, R | Manschette Teflon | packing ring Teflon | joint en Teflon |
| 26. | 0483117 | 1 | R | Sattelring | saddle ring | bague de retenue |
| 27. | 0631054 | 1 | | Druckzylinder | pressure cylinder | cylindre de pression |
| 28. | 0604631 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| 29. | 0604615 | 1 | | Kugelführung | ball guide | bille de guidage |
| 30. | 0481394 | 1 | | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 31. | 0463655 | 1 | V, R | Kugel | ball | bille |
| 32. | 0604658 | 1 | | Bodenventil | bottom valve | vanne inférieur |
| 33. | 0218057 | 1 | D, R | Dichtung | gasket | joint |
| | 0602876 | | R | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0605654 | | | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

Materialpumpe • Material Pump • section fluide

Typ HD 15/42 - RS

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0631071**

Serie • Serie • Série: **001**

Akt.: **27.05.08**

- ¹V= Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles
²D= Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints
³R= Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de reparation
³R_G = Teile des Reparatursatzes, groß • Parts of repair kit, big • Pièces de kit de reparation grand
³R_K = Teile des Reparatursatzes, klein • Parts of repair kit, small • Pièces de kit de reparation, petit

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| r | schwach / light / léger (50 ml) | 222 / 0000016 |
| b | mittel / medium / medium (50 ml) | 243 / 0000015 |
| schw | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, plastique-acier (20 ml) | 480 / 0000107 |
| g | hochfest / high-streng / hautesistance (50 ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour partes fabriqué de Cr/Ni (50 ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| p | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux (50 ml) | 225 / 0000017 |
| a | Aktivator / activator / activateur (500 ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for pla- stic parts / activateur pour pièces de plastique (10 ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| t | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | / 0000099 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Équipement de production

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Bestell-Nr. Order-No. Référence |
|---------------------------------|---|---------------------------------------|
| F | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| T | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanat / for application with isozyanat / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| M | Montagepaste (für R- und RS-Ausführung) / assem- bly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000045 |

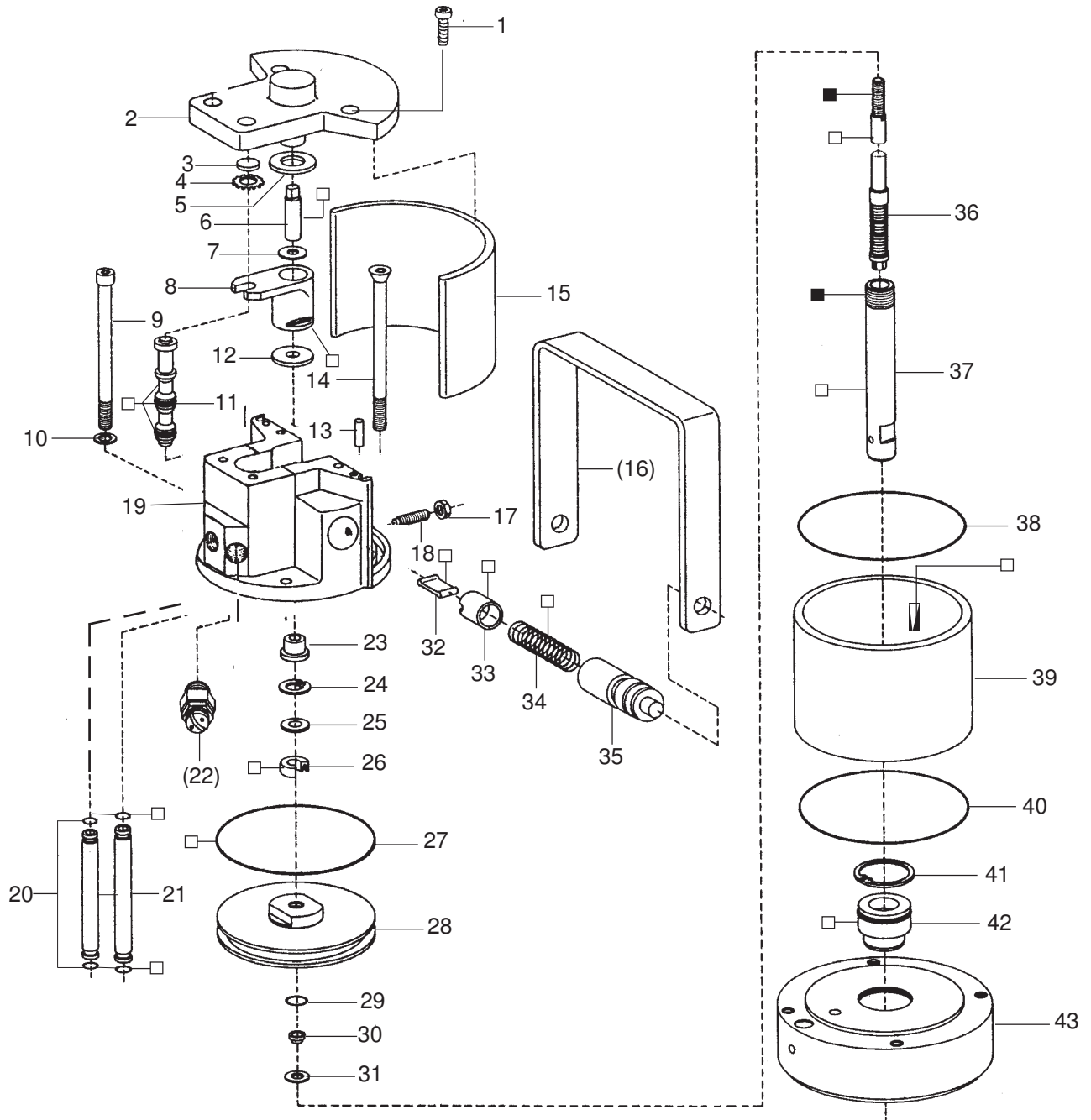
Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 85/42

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643285**

Serie • Serie • Série: **004**

Akt.: **01.04**



¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

Matière graisse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Luftmotor • Air Motor • Moteur pneumatique:

Typ D 85/42

Bestell-Nr. • Order-No. • Référence: **0643285**

Serie • Serie • Série: **004**

Akt.: **01.04**

| Pos. Pos. Code | Best.-Nr. Order No. Référence | Stück Pieces Pièce | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|----------------------|-------------------------------------|--------------------------|--|---------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| 01 | 0460508 | 4 | | Schraube | screw | vis |
| | 0644830 | 1 | | Deckel komplett Position 2-4 | cover assembly | couvercle complet |
| 02 | 0644813 | 1 | | Deckel ohne Abbildung | cover not illustrated | couvercle non illustré |
| | 0470236 | 1 | | Buchse | bush | boîte |
| 03 | 0470252 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 04 | 0473162 | 1 | R | Zackenring | washer serregated | rondelle elastique |
| 05 | 0470279 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 06 | 0470201 | 1 | | Zapfen | bolt | boulon |
| 07 | 0470147 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 08 | 0473111 | 1 | V | Mitnehmer komplett | carrier assembly | toc d'entraînement complet |
| 09 | 0468894 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 10 | 0460591 | 2 | | U-Scheibe | washer | rondelle |
| 11 | 0473170 | 1 | V, R | Steuerkolben komplett | control piston assembly | piston de contrôle complet |
| 12 | 0470287 | 1 | V, R | Dämpfungsscheibe | dampening spacer | rondelle |
| 13 | 0473189 | 2 | | Zylinderstift | cylindrical pin | goupille cylindrique |
| 14 | 0486183 | 2 | | Schraube | screw | vis |
| 15 | 0470368 | 1 | | Dämmplatte | dampening plate | silencieux |
| (16) | 0473200 | 1 | | Bügelgriff | handle | poignée de transport |
| 17 | 0460184 | 2 | | Mutter | nut | écrou |
| 18 | 0473812 | 2 | | Gewindestift | threaded pin | vis-sans-tête |
| 19 | 0621498 | 1 | | Oberteil komplett | cylinder head assembly | partie supérieur complet |
| 20 | 0470392 | 4 | | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 21 | 0470120 | 2 | D, R | Belüftungsrohr | air inlet pipe | tube d'air |
| (22) | *** | 1 | | Sicherheitsventil | safety valve | vanne de sécurité |
| 23 | 0470155 | 1 | | Bundbuchse | shoulder bush | frette |
| 24 | 0470384 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 25 | 0476137 | 1 | | Scheibe | spacer | rondelle |
| 26 | 0310204 | 1 | V, D, R | Nutring | u-seal | joint en >u< |
| 27 | 0482609 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 28 | 0610666 | 1 | | Kolbenplatte | piston plate | plateau piston |
| 29 | 0310174 | 1 | V, D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 30 | 0610631 | 1 | R | Führungsring | guide ring | bague de guidage |
| 31 | 0610658 | 1 | R | Scheibe | spacer | rondelle |
| 32 | 0470325 | 2 | V | Schnepper | toggle | bascule |
| 33 | 0473081 | 2 | V | Schnepperlager | toggle bearing | roulement |
| 34 | 0617709 | 2 | V | Druckfeder | spring | ressort |
| 35 | 0470171 | 2 | | Lagerbuchse | bearing bush | coussinet |
| 36 | 0473065 | 1 | V, R | Umsteuerachse komplett | guide axle assembly | axe de contrôle complet |
| 37 | 0470104 | 1 | V | Motorachse | motor axle | axe de moteur |
| 38 | 0482617 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 9 | 0482439 | 1 | V | Zylinder | cylinder | cylindre |
| 40 | 0482617 | 1 | D, R | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 41 | 0473251 | 1 | R | Sicherungsring | retaining ring | circlip |
| 42 | 0482625 | 1 | V, D, R | Führungsbuchse komplett | guide bush assembly | coussinet complet |
| 43 | 0622079 | 1 | | Unterteil komplett | bottom assembly | partie inférieur complet |
| | 0641232 | 1 | D | Dichtungssatz | seal kit | jeu de joints |
| | 0641242 | 1 | R | Reparatursatz | repair kit | jeu de réparation |

*** Bestell-Nr. für Sicherheitsventil siehe Maschinenkarte / Order number for safety valve see card of machines / Référence de soupape de sûreté voir carte machine

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

■ = Sicherungsmittel 50 ml • Engineering adhesive 50 ml • Colle industrielle 50 ml

□ = Schmiermittel (säurefreies Fett) • Lubrication grease (acid-free)

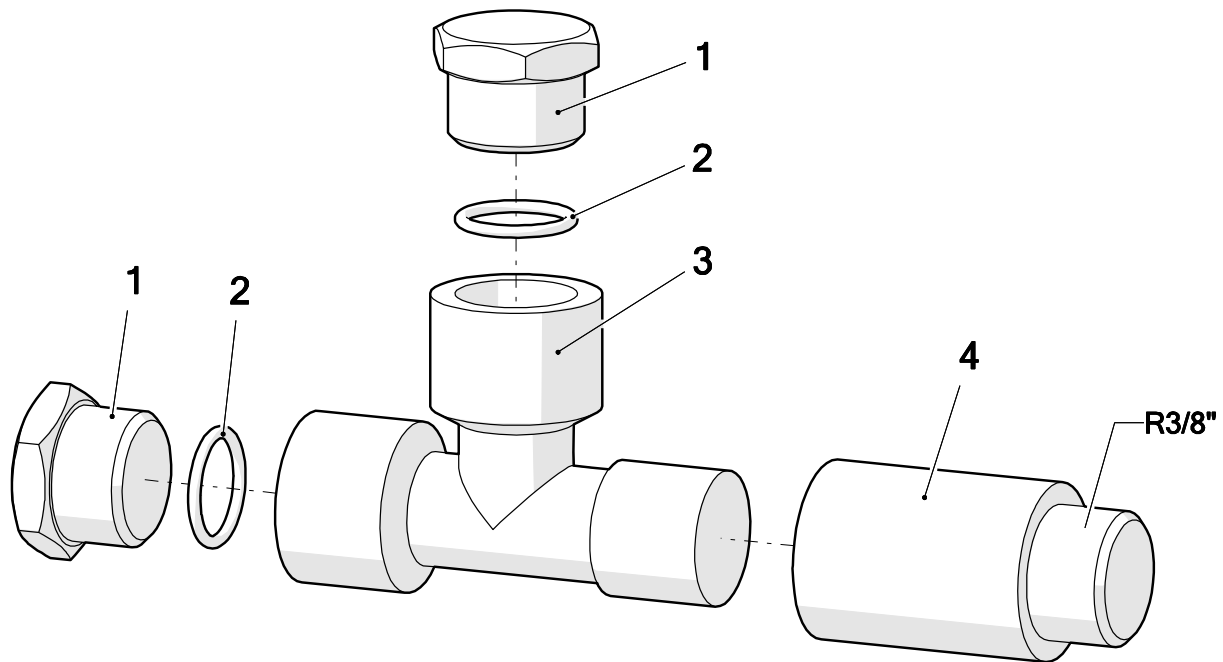
Matière grasse (sans acide)

Best.-Nr. 0000015

Best.-Nr. 0000025

Pos.- Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe • Items marked thus () are not part of assembly shown • Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. • This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or be used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without the authorization of WIWA. Unauthorized use is subject to prosecution.



| Pos. | Number | Qty. | V ¹ /D ² /R ³ | Artikelbezeichnung | Part Description | Désignation des articles |
|------|---------|------|--|--------------------|------------------|--------------------------|
| 1 | 0642587 | 2 | | Stopfen | plug | bouchon |
| 2 | 0310654 | 2 | V | O-Ring | o-ring | joint torique |
| 3 | 0642586 | 1 | | T-Stück | t-piece | raccord en T |
| 4 | 0498351 | 1 | | Verlängerung | extension | allongement |

¹V = Verschleißteile • Wear parts • Pièces d'usure usuelles

²D = Teile des Dichtungssatzes • Parts of seal kit • Pièces de kit de joints

³R = Teile des Reparatursatzes • Parts of repair kit • Pièces de kit de réparation

Sicherungsmittel / Thread sealant / produit d'étanchéité

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|---|---|
| [r] | schwach / light / léger | 222 / 0000016 |
| [b] | mittel / medium / léger | 243 / 0000015 |
| [schw] | mittel, Kunststoff-Stahl / medium, plastic-steel / medium, platique-acier (20ml) | 480 / 0000107 |
| [g] | hochfest / high-streng / hautesistance (50ml) hochfest für Cr/Ni-Teile / for Cr/Ni steel parts / pour parties fabriqué de Cr/Ni (50ml) | 601 / 0000014 2701 / 0000303 |
| [p] | Rohrdichtungspaste / pipe sealant / pâte d'étanchéité pour tuyaux(50ml) | 225 / 0000017 |
| [a] | Aktivator / activator / activateur (500ml) Aktivator für Kunststoffteile / activator for plastic parts / activateur pour pièces de plastique (10ml) | 734 / 0000018 770 / 0000108 |
| [t] | Gewindeband / threaded tape / ruban de filetage | /0000099 |
| [k] | 2K - Kleber / 2K - adhesive / 2K - adhésif | /0000414 |

Betriebsmittel / Machinery materials / Equipement de production

| Symbol / Symbol / Symbole | Beschreibung / Description / Description | Artikel / Bestell-Nr. Article / Order-No. L'article / Référence |
|---------------------------------|--|---|
| [F] | Fett, säurefrei / acid-free / sans acide | 0000025 |
| [T] | Trennmittel / release agent / agent séparateur bei Verarbeitung von Isozyanate / for application with isozyanate / pour l'application de l'isozyanate | 0163333 0640651 |
| [M] | Montagepaste (für R- und RS- Ausführung) / assembly paste (for version R or RS) / pâte d'assemblage (de version R et RS) | 0000233 |
| [MS] | Montagespray (für R- und RS- Ausführung) / assembly spray (for version R or RS) / aérosol d'assemblage (de version R et RS) | 0000118 |
| [MT] | Montagepaste (für hohe Temperaturen) assembly paste (for high temperatures) d'assemblage (pour hautes températures) | 0000057 |

Pos.-Nr. in Klammern () sind keine Bestandteile dieser Baugruppe / items marked with () are not part of assembly shown / Les pièces entre parenthèses ne font pas partie du sous-groupe

Diese Zeichnung darf nicht kopiert, vervielfältigt oder dritten Personen zugänglich gemacht werden. Widerrechtliche Benutzung hat strafrechtliche Folgen. / This drawing should not be, in whole or in part, copied, distributed or used by or passed on as information to others for competition purposes or for whatever purposes without authorization. Unauthorized use is subject to prosecution.

Hauptsitz und Produktion / Headquarter & Production

WIWA Wilhelm Wagner GmbH & Co. KG
 Gewerbestraße 1-3 • 35633 Lahnau, Germany
 Tel: +49 6441 609-0 • Fax: +49 6441 609-50
 E-Mail: info@wiwa.de
 Internet: www.wiwa.de

WIWA LP

107 N.Main St. • P.O.Box 398, Alger, OH 45812
 Tel: +1-419-549-5180 • Fax: +1-419-549-5173 •
 Toll Free: +1-866-661-2139
 E-Mail: jwold@wiwalp.com
 Internet: www.wiwa.com

WIWA Taicang Co.,Ltd.

No.87 East Suzhou Rd. • Taicang City
 Jiangsu Province 215400 • P.R.China
 Tel: +86-512-5354-8858 • Fax: +86-512-5354-8859
 E-Mail: info@wiwa-china.com
 Internet: wiwa.com